

Columns of Light and Towers of Light

Up until now, columns have mostly served as supports. An iron structure requires fewer supports than a brick structure while in glass houses, most supports are redundant.

In order to lend even more lightness to the columns of a sizeable glass hall, it is possible to provide them with lights entirely enclosed behind a glass frame. Then these columns of light no longer seem to serve a supporting function at all, and the architecture appears much freer —as if it were carried by itself; through the columns of light the glass architecture appears to be almost suspended in the air.

Towers should always mark a particular place or township. Of course one must be concerned to accent these towers at night as well. And so all towers serving under the dictates of glass architecture must be transformed into towers of light.

Floodlights in the Park and on Towers and on the Roofs of Houses

Since coloured glass has a considerably subduing effect on light, we still have much too little electric light at the moment. We would have vastly more if we were to employ as many water turbines as possible wherever flowing water is available.

But if we had plenty of light at our disposal, then we would also have many more floodlights than before. And thus night could become day.

And the night can be more splendid than the day — not to mention the glory of the starry heavens which are, however, hidden from view by cloudy skies.

And then even the private individual will have a floodlight in his own park. And lights will be found on all roof constructions and on all roof gardens. And a tower *without* a floodlight will become a thing of the past and will seem completely unnatural. Airship pilots will express dismay at towers *without* floodlights.

Ghostly Lighting

When we speak of light, we usually think only of the glaring light of gas and electricity. But in the last fifty years light years light has developed in quite an amazing way. It all goes so fast that one can hardly keep up.

But if light is plentiful, which by means of more water turbines and wind motors is certainly attainable, then light will no longer need to be so glaring, it can be quietened through colour.

And it could be subdued to the point where it appears ghostly, and this could indeed for many people seem quite congenial.

More Coloured Light!

Thus it is not an increase in the intensity of light which is desirable. For today the intensity is already much too strong, and we can hardly bear it any longer.

Subdued light should be our aim.

Instead of *more light* we should be calling for *more coloured light*.

From: Paul Scheerbarth, Glasarchitektur, Berlin 1914.

Paul Scheerbarth

ARQUITECTURA DE CRISTAL

Columnas de luz y torres de luz

Hasta ahora, las columnas han servido fundamentalmente como soportes. Una estructura de hierro requiere menos apoyos que una estructura de ladrillos, mientras que en las casas de vidrio, la mayor parte de los apoyos son superfluos.

Con objeto de conferir incluso más luminosidad a las columnas de un gran vestíbulo de vidrio, es posible suministrar a estas columnas luces enteramente incluidas tras una estructura de vidrio. Entonces, esas columnas de luz nunca más parecerán tener una función de apoyo, y la arquitectura parecerá mucho más libre — como si se sostuviera por sí misma; a través de las columnas de luz, la arquitectura de vidrio parece estar casi suspendida en el aire.

Las torres siempre deberían señalar un lugar particular. Por supuesto uno debe preocuparse igualmente de destacar estas torres durante la noche. Y de este modo, todas las torres que sirvan a los dictados de la arquitectura de vidrio deben ser transformadas en torres de luz.

Iluminación con focos en los parques y en las torres y en los techos de las casas.

Puesto que el vidrio de color tiene un efecto considerablemente suavizante sobre la luz, tenemos aún muy poca luz eléctrica por el momento. Tendríamos mucha más si empleáramos tantas turbinas de agua como fuera posible donde quiera que haya agua fluyendo.

Pero si tuviéramos grandes cantidades de luz a nuestra disposición, entonces tendríamos también muchos más focos de luz que antes. Y en consecuencia, la noche podría hacerse día.

Y la noche podría ser más espléndida que el día —por no mencionar la belleza de los cielos estrellados que están, sin embargo, velados a la vista por los cielos llenos de nubes.

Y así, incluso el individuo privado tendrá un foco de luz en su propio parque. Y habrá luces en los techos de todas las construcciones y en todas las azoteas. Y una torre sin un foco de luz se convertirá en una cosa del pasado y parecerá completamente antinatural. Los pilotos aéreos expresarán su consternación ante las torres sin iluminación.

Iluminación espiritual

Cuando hablamos de luz, normalmente pensamos en la luz resplandeciente de gas y electricidad. Pero en los últimos cincuenta años la luz se ha desarrollado de una manera asombrosa. Todo va tan rápido que apenas somos capaces de no quedarnos atrás.

Pero si la luz es abundante, lo que por medio de más turbinas de agua y motores de viento es ciertamente alcanzable, entonces la luz no necesitará ya ser por más tiempo resplandeciente, puede ser atenuada por medio del color.

Y podría ser suavizada hasta el punto en que parezca espiritual, y esto, en efecto, podría parecer bastante agradable para mucha gente.

¡Más luz de color!

Por tanto, no es un incremento en la intensidad de la luz lo deseable. Para nuestros días, la intensidad es ya demasiado fuerte, y apenas podemos soportarlo por más tiempo.

La luz suavizada debería ser nuestra meta.

En lugar de *más luz*, deberíamos estar reivindicando *más luz de color*.

De: Paul Scheerbarth, Glasarchitektur, Berlín, 1914.



Wm
Andrew